I was torn between interjecting comments, as we view the film together, and remaining silent, so that you could experience the film by itself. I will follow the second of these procedures. Hopefully, after my comments and the question and answer (Q&A) period to follow, you will see the film again, if not several times, in its entirety. [Entire film shown, 1 hour 37 minutes].

My talk today will not be a formal paper. Rather, I’d like to explain or enlarge upon explanations already available about various elements of this film. My focus will be on Estonian culture and choral music. Rock, as a style which has challenged the status quo, was a vital part of the actual “Singing Revolution” and of this film, but will not be discussed here.

One item seen in the film when the lauluväljak or Song Festival Grounds stage is on screen is the large flame at the top of a tall tower to the right, when facing the stage. Inspired by the ritual of the Olympic torch, the flame is carried in relays from the university city of Tartu, the site of the first Song Festival in 1869, through the countryside of Estonia, to the lauluväljak of the capital city, Tallinn. The final torch bearer climbs up the stairs in the tower as the united chorus sings the traditional song “Koit” (Dawn)—the one by the early twentieth-century composer Mihkel Lüdig (in the film you will also hear the rock version by Tönis Mägi) and the audience bursts into applause as the large flame atop the tower is lit.

I just used a term which requires a little bit of explanation: “united chorus.” Almost all of the standard terms used to describe the voice grouping of a given chorus are familiar to us: mixed chorus, men’s chorus, women’s chorus, boys’ chorus, girls’ chorus and children’s chorus. Many choruses in each of these categories perform together in the United Song Festival, which, as you know, takes place about every 5 years. The term I named before, which is used specifically with reference to the laulupidu or Song Festival, is ühendkoor or united chorus. It is made up of all the other groups—hence the multi-generational nature of the performers. Estonian composers may write specifically for this group, or take a choral song written for another grouping and write a version for united chorus so that it can be sung by 20,000 or so singers at a laulupidu. (Üld = united, laul = song, pidu = party or festival.)

A number of the speakers in the film testify to the importance of choral singing and of the laulupidu in Estonian culture. A couple of examples should confirm those statements. Living in Tallinn, as I did in 1993-94, I was amazed to discover that many office buildings had a large room with a piano—for rehearsals by choruses made up of personnel who worked there, as well as by other community choruses. The last of my six trips to Estonia was in 2005. I can not say whether or not this practise has continued. I can say that every city and most towns have a small lauluväljak with a permanent shell behind the performers—choruses—and benches for the audience. (Similarly, band stands on New England town greens used to bring their communities out in fine weather.)

Let’s turn now to two choral songs sung at Song Festivals in the film. In your handout I have given their complete texts and translations. The history and significance of “Mu isamaa on minu arm” (My fatherland is my dearest) is amply documented in the film and in the resource materials contained in the three-CD set for educators. My translation varies somewhat from the
The Singing Revolution

one given there since, as a conductor, I always want my singers and audiences to have a word by word, literal translation. If you own the CD of the film you can use it to follow along with the song—when you hear its first performance in 1947 and then at the 100th anniversary Festival in 1969 and finally in the 2004 laulupidu at the end of the film.

The second song, “Ilus maa” (Beautiful Land), is used in a way that is different from many of the others in the film. The performance, as well as the musical and verbal content of the other songs themselves, is the object of our attention at the time they are sung. Much of “Ilus maa” is used that way; in rehearsal scenes of the Revalia boys’ chorus (conducted by Hirvo Surva) and the Ellerhein girls’ chorus (conducted by Tiia-Ester Loitme) and in the 2004 Song Festival performance by united choruses, with Surva conducting. While “Mu isamaa on minu arm” is a cappella, “Ilus maa” is accompanied by a concert band, which opens the piece and is heard at the beginning of the film. All 163 measures of the song are performed there, but as under-scoring, while the narrator speaks and various scenes appear on the screen. The A section of the music, in F# major with a lyrical tune and syncopated rhythms, accompanies bucolic scenes, but when the B section is heard, in e aeolian, then b aeolian, the Soviet or Nazi forces appear on screen, showing the history of the occupation of Estonia by these two oppressors. The change of key is emphasized by a change of timbre from mixed voices to men’s voices alone. The quality of the music communicates the desired feeling to non-Estonian speakers—but the meaning of the text makes these scenes all the more poignant for those who understand the words, which is why I have provided them for you in the appendix:

The land must be filled with children / And filled with children’s children . . . And filled with songs and children . . . And fight where possible / Where possible and necessary / Since life is temporary / And the future belongs to the children . . .

(In Estonian, the poetry reads like a chant, related in its repetitiousness to the text of an ancient regilaul or traditional song.) For the extended coda the last two lines of text of the A section return, the music now in A major. A song that sums up so much of what the film is about needs to be heard again—and so it is, as under-scoring to the bios of many of the film’s speakers and then during the final credits.

Back to some more general observations. Singing was fundamental to the independence movement known as “The Singing Revolution,” but along with it, and communicated in the film, was the characteristic patience and self control of Estonians. There is a cultural approval of patience which, as explained by conductor Hirvo Sirva in the film, was fortified by singing. Patience as a national quality seems to have developed through 700 years of foreign rule which ended, temporarily, in 1920 with the Treaty of Tartu. Having patience was a survival technique.

In South Africa, where I spent 3 weeks this spring, I learned of the vital connection between singing—not only in organized choruses, but by everyone—in the fight against apartheid. And there, unlike in Estonia, group singing is virtually always accompanied by body motions. Organized choruses still sing these songs, never forgetting the political impact they had when, for example, the young people in Soweto demonstrated against the imposition of instruction in Afrikaans in their classes. Unlike in Estonia, many students were killed by government forces.

Without having done extensive research on this issue, my guess is that every revolution has had its songs: Perhaps there are also songs for civil wars. What, then, was so special about the Estonian “Singing Revolution?” There was no one local Martin Luther King or Mahatma Ghandi showing the way for non-violent activism. Tentatively, I can suggest that Estonia’s
history of survival, despite centuries of foreign domination, which encouraged patience as a cultural virtue, combined with the ancient singing of traditional songs throughout their existence, plus the newer tradition of Song Festivals, which remained, until recently, a combination of music and somewhat subdued political action, is what distinguishes the political effect of Estonian choral song from many others. We must note that some elements of this history were shared by the two other Baltic nations, Latvia and Lithuania, yet there were differences in their drives to independence, reflecting different national characteristics. Latvians and Lithuanians considered Estonians to be “stone faced,” never showing their emotions.

Venno Laul, former Rector of the Estonian Music Academy (at that time named the Konservatoire), founder and conductor of the Estonian Boys’ Choir, and briefly a member of Parliament (gifted Estonians tend to fill many positions because in a country of 1.3 million people there aren’t that many to call upon), Venno told me this story: When the Estonian Boys’ Choir made their first concert tour to the United States they began as a group of young Estonians who sang superbly but without any expression on their faces. By the end of the tour, according to Laul, their faces were as expressive as their singing. Estonians learn quickly. In the film, individual faces in the crowds of singers were expressive — yet I think that this stereotype has had some validity in the past. Firsthand exposure to other cultures in the last 15 years has certainly already modified many aspects of Estonian behaviour.

Before you ask questions of me I would like to conclude my remarks with two questions to which I have not yet found answers:

1. How can one explain the cultural explosion that occurred at the end of the nineteenth and beginning of the twentieth centuries in Estonia (and in Finland)? For centuries, Estonians had been serfs. When freed from that legal status by the Tsar in the early nineteenth century, they were still peasants. Suddenly, many of them (many, relative to their small total population) became professional composers, poets, playwrights, novelists and visual artists as well as performers to present the music and plays. How did they become world-class artistic creators in such a short time?

2. Mass singing can be an expression of intense national pride, particularly during a period of striving for independence or equality. But what circumstances can turn these feelings into Hitlerian chanting of “Sieg Heil?”

Perhaps during the next few days some of you can offer answers to my questions. Now it’s time for yours.

Appendix

Resources for more information about the film:

www.singingrevolution.com This web site provides a large amount of background material for the film: the history of Estonian Song Festivals, the composer John Kusiak presents the film score, examples of Estonian folk music, the rock songs that were “the sound of revolution,” about the Tustys and others involved in making the film, an important essay on the Song Festivals, as well as a store through which one can purchase the DVDs, book, and CDs.

The Singing Revolution three-disc DVD set, educational version 2.0, which includes the film, the film with overdubbed commentary by the Tustys, over four hours of additional interview
The Singing Revolution

segments, seven newsreels from the 1930s to the 1950s, numerous printable historical
documents and maps and an instructor’s guide.

*The Singing Revolution – How Culture Saved a Nation*, the book by Priit Vesilind with James and
Maureen Tusty, based on their film (Tallinn: Varrak, 2008).

Texts and literal translations of two important choral songs heard in the film:

1. **Mu isamaa on minu arm**  
   **My fatherland is my dearest**

   This song, which became the unofficial Estonian national anthem, was a setting of a poem by
   the beloved Estonian poet Lyida Koidula (1843-1886). Composed in 1947 by Gustav Ernesaks
   (1908-1993), the special importance of the song in the independence movement is referred to in
   the film and its history is given in the Instructor’s Guide. Using archival footage, it is heard in
   the film as performed in earlier Song Festivals. Here is a slightly different translation from the
   one partially quoted in the film and given in its entirety in the Guide. The following is adapted
   from a translation by Heli Kopti:

   Mu isamaa on minu arm,  My fatherland is my dearest,
   kell’ südant annud ma,   To you I pledge my heart,
   sull’ laulan ma, mu ülem õnn,  In joyful song I celebrate,
   mu õitsev Eestimaa!  My sacred land, Estonia!
   Su valu südames mul keeb,  Your suffering seethes in my heart,
   su õnn ja rõõm mind rõõmsaks teeb, I live and breath your blessed air,
   mu isamaa, mu isamaa!  My fatherland, my fatherland!

   Mu isamaa on minu arm,  My fatherland is my dearest,
   ei teda jäta ma,    I’ll not abandon you,
   ja peaksin sada surma ma  And if I must die a hundred deaths
   seepräst surema! I’ll gladly die for you!
   Kas laimab võõra kadedus  If strangers seek to defame you
   sa siiski elad südames,  My heart shall glorify your name,
   mu isamaa, mu isamaa!  My fatherland, my fatherland!

   Mu isamaa on minu arm,  My fatherland is my dearest,
   ja tahan puhata,  And when I breathe my last,
   su rüpppe heidan unele  Upon your breast I’ll lay me down
   mu püha Eestima!  My sacred land of Estonia!
   Su linnud und mull’ laulavad,  Your birds shall sing me lullabies,
   mu põrmust lilled õitsetad,  Your flowers from my grave shall rise,
   mu isamaa, mu isamaa!  My fatherland, my fatherland!

2. **Katkend kantaadist Ilus maa**  
   **Excerpts from the cantata Beautiful Land**

   This choral piece, with text by the eminent contemporary Estonian poet Hando Runnel (b. 1938)
   and music by Rein Rannap (b.1953), is used dramatically in the film. Composed in 1982, it was
revised in 1996. In the film it is performed in the 2004 Song Festival. The literal translation given below is by Ell Tabur and Valdar Oinas.

Ilus, ilus, ilus on suvi ja õhtu,
loojangu värve langeb me pääl.
Ilus on õõ, tähtede võõ,
väimsaid soove kiirgab me pääl.
Tähed, mis õhtuti tousevdad
hoomikul tagasi rändavad
Isade maale, isade maale.

Öhtud mis öö aega sõuvad,
hulguvad, otsivad, jõuavad,
pärale hommiku maale,
Isade maale, isade maale.
Ilus, ilus, ilus on maa,
mida armastan.

Maa tuleb täita lastega
ja täita lastelastega
ja lastelastelastega
maa tuleb täita lastega
ja laulude la lastega
ja kõige vastu võidelda
mis võõrastav või vaenulik
mis vaenulik või vaalik
ja võidelda kus võimalik
kus võimalik ja valjalik
sest elu kõik on ajalik
ja lastele jääb tulevik
ja maa ja kõik see minevik
maa tuleb täita lastega
ja lastelastelastega
kui olev tahab olemist
ja tuleviku tulemist
maa tuleb täita lastega
maa oma enda lastega
ja laulude ja lastega
maa tuleb täita lastega.

Ilus, ilus, ilus on maa,
mida armastan.

References


Segakoori laulud, Üldlaulupidu Tallinna Lauluväljakul XXIV [Songs for Mixed Choruses, United Song Festival XXIV at the Tallinn Song Festival Grounds] (Tallinn: Kirjastus “Muusika,” Eesti Laulu- ja Tansupeo Sihtasutus, 2003). Scores for all the 2004 Song Festival songs for mixed and united choruses, several of which are heard in the film. Check availability with the Estonian Choral Society.